

資料室だより

BISI Translation 紹介

— No 20 —

BISI Translation の特長

英国鉄鋼業界, BISRA および英国鉄鋼協会は共同で BISI を運営しています. この BISI は BISI Translations を発行しています. BISI Translations は世界各国 (英米語を使用する以外の国) の主要鉄鋼技術誌および学術誌のうち主要論文を全文英訳したものです. これらの論文は, 世界各国が発刊する多数の Journals から選択されており, 鉄鋼関係の研究者向きの論文を網羅しています.

またこの翻訳論文の刊行準備のできたものの Title, Abstract および出典について Translations Available (Weekly) が刊行されたり, また Journal of The Iron and Steel Institute に掲載され, 事前にどんな論文が出るかわかるようになっていきます.

BISI Translations を利用すれば英国米国, 以外の主要製鉄国の主要論文をきわめて容易に知ることが可能で, これによる時間的利得は非常に大きいと考えられます.

資料委員会では 1965 年より業界の協力のもとに共同購入してまいりました.

次に列記いたしました Title は最近入手したものです. 複写は禁止されておりますので閲覧のみに限ります.

なお, 今回から Group の仕方が少し変わりましたのでご了承下さい. “資料室だより” の別刷ご希望の方は調査課までご連絡下さい. 無料でさし上げます. Tel (279) 6021

(BISI Translations List No 561~565)

Management Planning and Control

BISI 8952 (H. Rehtanz and H. Schreiber)

Measurement of noise and evaluation of fluctuating noise effects at the working places of a thin rolling mill.

[Neue Hutte, 1970, 15, May, 269-273] (G)

BISI 8989 (D. Rondia)

The place of emission standards in air pollution laws. Proposal for a standard relative to sulphur dioxide.

[Pollution de l'air, 1970, (2), 71-76] (F)

BISI 8816 (G. Lecchin et al)

Analysis of the LD converter process by means of multiple cascade correlations on operating data. [Met. Ital., 1967, 59, (9), 732-42] (I)

BISI 8924 (J. M. Vogel)

Different tariff arrangements for the supply of electricity for electric melting furnaces in iron and steel foundries.

[Giesserei, 1970, 57, July 2, 441-445] (G)

BISI 9304 (N. F. Dubrov et al)

Effectiveness of improving the quality of cold rolled textured transformer steel.

[Stal', 1971, (1), 73-75] (R)

Physical Structure of Materials and Crystallography

BISI 8824 (J. Sebbah)

Coefficient of work hardening n : coefficient of anisotropy r : study of a relationship between n and r . [Bull. Tech. USINOR, 1970, (1), 19-35] (F)

BISI 8921 (W. Heller and E. Stolte)

The state of knowledge on the aging of steels. I - The effect of aging in steels.

[Stahl Eisen, 1970, 90, (17), 909-916] (G)

BISI 8794 (K. W. Lange)

Mass transfer between gases and liquids with natural convection. I - Theory. [Arch. Eisenh., 1970, 41, (3), 279-284] (G)

BISI 8881 (M. Badia & A. Vignes)

Interdiffusion and Kirkendall effect in binary alloys. [Rev. Met. Mem. Sci., 1969, 66, Dec., 915-928] (F)

Physical Metallurgy and Chemical Analysis

BISI 8886 (B. Rusu, et al.)

Etching method for austenitic grains (Out lining method) [Metalurgia, 1970, 22, (1), 11-13] (Rum)

BISI 9172 (J. Maldy)

On the structure of the iron oxide-iron interface. Effect of residual impurities II. [Rev. Met. Mem. Sci., 1965, 62, June, 439-456] (F)

Physical Properties and Chemical Analysis

BISI 8190 (M. Draignaud)

Application of paper chromatography to the determination of trace elements in silicates. [Bill. Soc. Fran. Ceram., 1969, Apr./June 27-33] (F)

BISI 9014 (P. Catoul, et al.)

The rapid conductimetric determination of free lime in Bessemer and LD-AC slags. [C.N.R.M. 1964, (1), 75-79] (F)

BISI 8805 (I. Janousek)

Controlling metallurgical processes by means of aggregates noise analysis.

[Hutnik, 1969, (12), 456-460] (A dapted) (Cz)

BISI 8400 (I. Sajo & B. Sipos)

A rapid thermometric analysis of open hearth and blast furnace slags and of other silicates.

[Z. anal. Chemie, 1966, 222, (1); 23-50] (G)

BISI 9166 (W. Schwarz)

Method for determination of hydrogen in welds. [BHM, 1970, 115, July, 151-155] (G)

BISI 7412 (G. Cavalier)

Obtaining beas samples by aspiration of liquid metal. [Rev. Met., 1968, 65, Sept., 581-538] (F)

Mechanical Properties and Material Defects

BISI 8396 (K. Kussmaul)

Material and manufacturing defects in seamless tube bends and forgings.

[VGB.-Werkstofftaugung, 1969, 89-96] (G)

BISI 9078 (Anon)

Technical conditions for the supply of ultrasonically tested heavy plate. [Stahl-Eisen Lieferbedingungen VDEh, Conditions of Supply for Iron and Steel 072-69: 1st Edition, 1969, December] (G)

BISI 9142 (Anon)

Grooving wear test' (with appendix on combined drilling and parting test). [Stahl Eisen, Test Sheet 1164-52 1st Edition March 1952] (F)

BISI 9165 (D. Dengel)

Comparison of evaluation methods on the basis of wohler & locati results for the estimation of fatigue strength of steel subjected to different heat treatments. [Materialprufung, 1968, 10, (11) 365-370] (G)

BISI 8646 (M. Bily)

The notch factor and fatigue strength. [Strojirensvi, 1970, 20, (5), 277-286] (Cz)

BISI 9131 (P. Funke & J. Pfeiffer)

Effect of the scatter of wire rod properties on the scatter of properties of drawn steel wires 1-The scatter of wire rod properties.

[Stahl Eisen, 1970, 90, (16), 845-850] (G)

BISI 9167 (M. Moncel & G. Gougoud)

Study of segregations associated with certain surface defects. [Rev. Met., 1970, Oct., 841-850] (G)

BISI 9167 (M. Moncel & G. Gougoud)

Study of segregations associated with certain surface defects.

[Rev. Met., 1970, Oct., 841-850] (F)

BISI 8600 (J. Skala & J. Vrsek)

Note on the problem of cracks occurring tin the continuous casting of carbon steels.

[Huttre. Listy. 1970, 25, (4), 228-234] (Cz)

Corrosion and Corrosion Testing

BISI 9152 (E. I. Litvinova & Yu. V. Stepanov)

The effect of the copper content of rimming steel 08Kp on its pickling and enamelling. (Zashchita Metallov., 1970, 6, (1), 100-103) (R)

BISI 9175 (D. Mansuy et al.)

Effects of dissolved oxygen on the electrochemical behaviour of an 18/10/2.5 stainless steel in a sulphuric acid medium.

[C. R. Hebd. Seances Acad. Sci. Deries C, 1968, 266, 15 Jan., 179-182] (F)

BISI 7025 (M. Pourbaix & A. Pourbaix)

Weathering steels and corrosion in construction.

[Revue Mensuelle, (Monthly Review) of the Rev. Soc. Roy. Belge Ing. Indust., 1968, May, 195-208] (F)

Protection of Materials

BISI 9106 (W. Dahl and W. Lueg)

Formation and etchability of scale on hot strip. [Stahl Eisen, 1957, 77, June 27, 845-53] (G)

BISI 9111 (M. Chaigneau and G. Le Moan)

Research on the pyrolysis of materials made of plastics III-Polystyrenes. [Annales pharmaceutiques francaises, 1970, 28, (1), 41-48] (F)

BISI 8173 (E. Ghali, et al.)

Influence of the surface condition of steel on the kinetics of phosphatisation and on the properties of the phosphate layer.

[Corros. Trait. Prot. Fin., 1968, 16, (6), 286-291] (F)

BISU 8595 (G. Herbsleb)

The inhibition by carbon monoxide of the active corrosion of stainless steels in acids.

[Werkstoffe Korr., 1970, 21, 195-200] (G)

BISI 8142 (H. Durr & K. Gafgen)

Practical experience in the radiation hardening of lacquers. [Ind. Lak. Bet., 1969, 37, (7), 285-292] (G)

BISI 9063 (J. Lindau & F. Sauerwald)

The production of heavy metals by fusion electrolysis VII(1). Electrocrystallisation, in particular compact deposits. [Metalloberflache, 1963, 17, (12), 357-362] (G)

Rolling

BISI 8913 (K. Oppermann, et al.)

Works tests with contactless strip tension detectors. [Neue Hutte, 1970, 15, Apr., 224-228] (G)

BISI 8256 (J. Gillberg)

Process and device for the continuous production of concrete reinforcement steel of round cross-section with bond-increasing imprints.

[Auslegeschrift, 1402 731, 1969, Sept. 4] (G)

BISI 8304 (K. Metzlar & H. M. Mozek)

Ribbing and roping on cold strip made from 17% ferritic chromium steel.

[DEW Techn. Ber., 1970, 10, (2), 188-196] (G)

BJSI 9003 (A. P. Chekmarev, et al.)

Study of the effectiveness of technological lubricants and lubricant-cooling emulsions with distillation residues of synthetic fatty acids for cold rolling of thin low-alloy steel strip.

[Trudy Inst. Chern Met., 1969, 29, 302-310] (R)

BISI 8691 (S. Ulicny)

The influence of the intensity of cooling at the discharge section of the rolling train P 1 700 on the mechanical properties of strips of low-carbon structural steel.

[Hutnik 1970, 20, (4), 141-144] (Cz)

BISI 9074 (H. G. Baumann and G. Schafer)

Digital computer programme for determination of rolling and roll temperatures.

[Arch. Eisenh., 1970, 41, 789-795] (G)

- BISI 9104 (Yu. D. Zheleznev, et al.)
The control for speed in continuous hot-rolling. [Akad. Nauk SSSRA Avtomatika i Telemekhanika, 1970, (7), 109-118] (R)
- BISI 9155 (H. G. Baumann & G. Schafer)
Temperature movements in steel strips, rolls and cylinders. [Bander Bleche 1970, 11, (8), 392-396] (G)
- BISI 8444 (J. Linkeseder and M. Zimmerman)
Automatic semis marking in the new steelworks of ostrava-kuncice. [Hutnik, 1970, (64-69)] (Cz)
- BISi 9299 [N. P. Koteshev, et al.]
The effect of casting conditions on the work properties of mild-grade magnesium cast iron alloy rolls. [Stal' 1971, (1), 49] (R)
- Metalworking, Excluding Rolling**
- BISI 9077 (K. Neuhoﬀ and H. Biller)
Contribution to roll pass designing of a stretch-reducing mill, in particular, for the production of seamless tubes in a continuous tube mill. [Arch. Eisenh., 1970, 41, (11), 1047-1053] (G)
- BISI 9309 (M. de Villeroche)
Cold forming of stainless steel wire. [Aciers Speciaux, 1969, (9), 5-10]
- BISI 9314 (G. D. Del' et al.)
The stress state in forging with flat and shaped blocks, [Izv. VUZ. Chern. Met., 1971, (1), 106-9] (R)
- BISI 9144 (M. Wolf)
The importance of metastability of austenitic chromium-nickel steels in relation to practical cold-forming. [Bander Blech., 1970, 11, 501-509] (G)
- BISI 9300 (V. V. Tatarnikov, et al.)
Automatic positioning of the saws as a function of the temperature of the metal to be cut. [Stal', 1971, 50-52] (R)
- BISI 9301 (O. A. Plyatskovskii, et al.)
Increasing the productivity of tube-rolling installations by improving the finishing process. [Stal', 1971, (1), 56-58] (R)
- Steels and Alloys (Technical Applications and Methods of Production), Cermets**
- BISI 8928 (Anon)
Plain carbon steel plates for boilers and pressure vessels. [G. A. P. A. V. E. Technical Specification No. 121-69, 1969. Edition] (F)
- BISI 9183 (Anon)
Case hardening steel. [German Standard DIN 17 210, 1969, Dec.] (G)
- BISI 9184 (Anon)
Hardened and tempered steel. [German Standard DIN 17 200, 1969, Dec] (G)
- Casting and Cast Metals**
- BISI 8922 (J. Westermeyer, et al.)
Destruction of the material of moulds made of lamellar graphite cast-iron during their use in the steel plant. [Stahl Eisen, 1969, 89, (26), Dec. 25, 1480-1486] (G)
- BISI 9130 (L. Pietschmann & Neumann)
Production of spheroidal graphite cast iron in-
got moulds by the pressure chamber process. [Neue Hutte, 1970, 15, (9), 544-548] (G)
- BISI 8690 (M. Kedka)
Results of trials on rammed linings of teeming ladles. [Hutnik, 1970, 20, (4), 132-135] (Cz)
- BISI 8894 (C. Cosneanu, et al.)
Etching method for austenitic grains (outlining method) [Metalurgia, 1970, 22, (1), 11-13] (Rum)
- BISI 9110 (R. Feldkamp & W. Hanke)
Properties of chromate sand and its use in the foundry industry. [Giesserei, 1970, 57, Dec. 17, 815-825] (G)
- BISI 9154 (K. H. Caspers)
Boxless production of cylinder-heads in core moulds. [Giesserei, 1970, 57, Sept., 10, 586-91] (G)
- Heat Treatment**
- BISI 8920 (E. Stolte and W. Heller)
The state of knowledge on the aging of steels I-Principles. [Stahl Eisen, 1970, 90, (16), 861-868] (G)
- BISI 9191 (W. Peter, et al.)
Occurrence and removal of special carbide segregations in tool steels. [Arch. Eisenh. 1970, 41, Aug., 749-756] (G)
- BISI 9084 (A. Lederer)
Heat treatment of high strength, weldable, heavy steel plates (1). [Metalurgia, 1969, Dec., 636-643] (Rum)
- Heating, Heating Furnaces and Electric Heating**
- BISI 9305 (L. A. Shul'ts et al.)
Oxidizing properties of furnace atmospheres studied by measuring the electrical resistance of the metal and its oxides. [Stal', 1971, (1), 76-79] (R)
- Fuel, Combustion and Refractories**
- BISI 8054 (R. Gregoire)
Results of tests on clay and sillimanite bricks for blast furnaces. [Silicates Ind., 1969, 341, July-Aug., 201-207] (F)
- BISI 8530 (M. Wahlster, et al.)
Reactions between refractories in the system $\text{SiO}_2\text{-Al}_2\text{O}_3$ and iron melts containing manganese. [Arch. Eisenh., 1970, 41, Jan., 37-42] (G)
- BISI 8882 (C. Meltzheim and M. Buisine)
A study of wall pressure in coke ovens II-The effect of manufacturing factors and blending characteristics. Pressure-control measures. [Rev. Gen. Therm. 1970, 9, (97), 35-57] (F)
- BISI 8923 (W. Poch)
High pressure compacting of oxides. [Ber. DKG, 1969, 46, (2), 65-68] (G)
- Welding and Joining**
- BISI 7578 (F. Eichorn, et al.)
Contribution to spot and projection welding of steel sheet coated with metals. [Mitt. Forschungsges. Blechverarb., 1968, 19, July, 15, 127-134] (G)
- BISI 7741 (W. Mantel)
State of development in protective gas fusion welding. [Ind. Lak. Bet., 1969, 37(7), 285-292]

(G)

Ores and Minerals Handling and Beneficiation

BISI 8167 (J. Willems)

Effect of fluidization on the reduction of iron ores with gas containing CO & H₂.

[Rivista dei Combustibili, 1960, 14, 118-35] (I)

BISI 8356 (J. Wessel)

Differences in processes of sizing on a conventional vibratory screen and a mogensen sizer.

[Aufbereitungs-Tech., 1969, Sept. 492-497] (G)

BISI 8540 (P. Gy)

Reflections on the concept of the homogeneous blending of a batch of ore.

[Rev. Ind. Min., 1968, 50, Mar., 257-275] (F)

BISI 8654 (O. F. Theimes)

Discharging hopper constructions of silo bins.

[Powder Technology, 1969/70, 3, 233-245] (G)

BISI 7814 (W. A. Bemelman)

Bulk blending of materials with particular reference to iron ore. [Rev. Ind. Minerale, 1968, 50, Mar., 234-244] (F)

BISI 9295 (G. V. Korshikov, et al.)

Structure and physical properties of sinter made from kursk magnetic anomaly (kma) ores on a sintering machine of a 252 m² sintering area with to-layer charging of the mix.

[Stal', 1971, (1), 3-8] (R)

BISI 9310 (V. M. Sukhinina, et al.)

Kinetics of the sintering of hematite.

[Izv. VUZ. Chern. Met., 1971, (1), 26-30] (R)

Ironmaking and Ferro-Alloys

BISI 8714 (P. Morcink)

Regulation of the thermal state of a blast furnace by means of a computer in K. G. vitkovic steel company.

[Hutn. Listy, 1970, 25, (6), 377-381] (Cz)

BISI 8907 (A. Dijmarescu)

Studies regarding crust formation in the blast furnaces of steel plant-resista.

[Metalurgia, 1970, 22, (5), 273-281] (Rum)

Steelmaking

BISI 9015 (K. Moszoro & A. Szczypiorowski)

Geometrical similarity of oxygen converters.

[Hutnik, 1969, (12), 597-602] (Pol)

BISI 8412 (R. Hoff & F. Grandpierre)

Study of the evolution of the nitrogen content in the metal; from mixer to dasting in steel in the Thomas converter.

[Rev. Met., 1969, Jan., 1-23] (F)

BISI 8716 (L. Sajch)

State-of-the-art in tandem furnace process.

[Hutn. Listy, 1970, 35, (6), 387-89] (Cz)

BISI 9296 (N. A. Voronova, et al.)

The use of low-sulphur pig iron for melting electrical steel. [Stal' 1971, (1), 23-26] (R)

Extraction and Refining

BISI 9139 (H. Maas & M. Wahlster)

Use of the vacuum circulation process in steelworks with a mixed production programme.

[Stahl Eisen, 1970, 90, Oct. 29, 1196-1201] (G)

BISI 9318 (S. K. Kantenik, et al.)

The degassing of cast iron in an ultrasonic field. [Izv. VUZ. Chern. Met., 1971, (1), 161-163] (R)

BISI 8599 (J. Leitner)

Reduction of haematite pellets by carbon monoxide and the kinetics thereof.

[Hutn. Listy, 1970, 25, (4), 211-221] (Cz)

BISI 9080 (T. G. Sabirzyanov)

Some problems in the purging of molten steel baths by CO bubbles. [Izv. VUZ. Chern. Met., 1970, (5), 42-46] (R)

BISI 8108 (Z. Buzek and J. Hlineny)

Comparison of the electro-slag and vacuum-arc remelting process for alloyed steels and alloys. International Congress on Electro-heat Brighton, 1968, 13-18 May, of the British Committee for Electroheat Paper No. 135] (Cz)

Engineering

BISI 9075 (A. F. Fomenko)

Modern beam sections.

[Schweisstechnik, 1970, 20, (4), 149-152] (G)